

Le pronom *you* dans les insultes directes en anglais : une usurpation d'identité

Stéphanie Béligon

Résumé : Il est possible en anglais de construire des « énoncés insultants » à l'aide du pronom *you* (*You idiot!* / *You bastard!*, etc.). Le pronom paraît superflu : il n'apporte pas d'informations quant à l'identité du destinataire, qui est en général claire sans le recours à *you*, et cette construction a pour concurrente l'utilisation du substantif seul (*Idiot!*, *Bastard!*, etc.). Nous essaierons de déterminer quel est le rôle de ce *you*, en quoi les structures avec et sans pronom diffèrent. Notre hypothèse sera que *you* témoigne de ce que le locuteur ne s'adresse pas à celui qu'il insulte, mais cherche au contraire à le priver de son identité. Il résume cette identité à un terme insultant : paradoxalement, l'emploi du pronom fait de l'autre une « non-personne », pour reprendre les termes de Benveniste (1966 : 228), que s'approprie le locuteur.

Mots-clés : pronoms, *you*, insultes, impératifs, apostrophe.